

OD REDAKCJI

Oddajemy do Państwa rąk kolejny zeszyt Terminusa. Prezentujemy w nim artykuł Magdaleny Komorowskiej, w którym polskie postylle z drugiej połowy XVI wieku i wieku XVII przeanalizowane zostały pod kątem ramy wydawniczej oraz ukształtowania typograficznego. Autorka przyjrzała się zarówno postylmom protestanckim, jak i katolickim, czyniąc ich edytorski kształt centralnym punktem rozważań. Artykuł przynosi wnikliwy ogląd historycznych przemian edytorskich konwencji w postyllografii oraz wiele ciekawych pytań zarówno o postać edytorskich wzorców, jak i o złożone przyczyny, które owe wzorce kształtowały.

W stałym dziale „Recenzje i omówienia” Wojciech Ryczek szczegółowo przybliżył antologię *Kazań pasyjnych*, wydaną w roku ubiegłym w opracowaniu Janusza Gruchały i Kazimierza Panusia. Natomiast w dziale „Edycje i Przekłady” zamieszczamy tym razem polskie tłumaczenie pierwszego z 27 rozdziałów traktatu Emanuele Tesauro poświęconego teorii literatury i sztuki. Mimo iż traktat został pierwotnie opublikowany w języku włoskim jako *Il cannocchiale aristotelico o sia idea dell'arguta et ingeniosa elocutione*, Iwona Słomek i Kacper Kardas obrali za podstawę tłumaczenia jego wersję łacińską: *Idea argutae et ingeniosae dictionis*, która – wydana drukiem w roku 1698 – zapewniła oryginalnym i erudycyjnym koncepcjom Tesauro międzynarodowy rozgłos. Mamy nadzieję, że ten wstępny rozdział, opatrzony przez Tłumaczy szczegółowym komentarzem, pozwoli przybliżyć szerszej publiczności tę jakże wpływową w wieku XVII teorię argucji.

Z życzeniami przyjemnej i owocnej lektury

Magdalena Ryszka-Kurczab

EDITOR'S NOTE

We are presenting our readers with the next issue of *Terminus*. It contains a paper by Magdalena Komorowska who analysed Polish postills, both Protestant and Catholic, dated 1550–1699, paying special attention to their editorial frame and typographical design. The paper provides a thorough insight into the history of the changing editorial conventions in postyllography and a number of interesting questions concerning both the editorial patterns and the complex background that shaped them.

In the regular section of “Reviews,” Wojciech Ryczek presents a penetrating discussion of the anthology *Kazania pasyjne* (Passion sermons), published last year and edited by Janusz Gruchała and Kazimierz Panuś.

The “Editions and Translations” section contains a Polish version of the first of 27 chapters of a treatise on the theory of literature and art by Emanuele Tesauro. Although the work was first published in Italian under the title *Il cannocchiale aristotelico o sia idea dell'arguta et ingeniosa elocutione*, the translators, Iwona Słomek and Kacper Kardas, decided to translate its Latin version: *Idea argutae et ingeniosae dictionis*. The latter, printed in 1698, made the original and erudite concepts of Tesauro internationally known. We hope that this introductory chapter provided by the translators with a detailed commentary will introduce this influential 17th-century theory of argutia to a wider public.

May this reading be a pleasant and a fruitful one!

Magdalena Ryszka-Kurczab